



Dawladda Deegaanka Soomaalida
DHOOL GAZETA
 የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት
 Somali Regional State

Qimaha የንዱ ዋጋ 4.00 Price	Dhool Gazeta Waxaa Soo Saara Baarlamaanka Dawladda Deegaanka Sommaalida	205
--------------------------------	--	-----

Tusmo	ማውጫ	CONTENT
Bayaan Tirsi 34/1994 "Bayaanka Aasaaska Xafiiska Dakhliga Dawlada Deegaanka Soomaalida" Bog 1	አዋጅ ቁጥር ፴፬/፲፱፻፺፬ "የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት የገቢዎች ቢሮ ማቋቋሚያ አዋጅ ገጽ ፩	Proclamation No. 34/2002 The Proclamation to provide the establishment of Revenue Bureau of the Somali Regional State Page 1

<p>Bayaan Tirsi 34/1994 Bayaanka aasaasida Xafiiska dakhliga dawladda deegaanka Soomaalida.</p> <p>Maadaama ay lagama maarmaan noqotay in la aasaaso Xafiiska dakhliga Deegaanka.</p> <p>Sidaas daraadeed, ayaa si waafaqsan qodobka 49(3) (b) ee dastuurka dib loo habeeyey ee dawlada deegaanka soomaalida, la bayaaminaya sida hoos ku xusan:-</p> <p>QAYBTA KOOWAAD GUUD AHAAN</p> <p>1. Ciwaan Gaaban Bayaankan waxaa Lagu magacaabi karaa bayaanka assaasida xafiiska dakhliga dawladda deegaanka soomaalida" bayaan tirsi 34/94</p> <p>2. Qeexid: Bayaanka dhexdiisa haddii aanu weedhu macne kale siin</p> <p>1. "Golaha hawl-fulinta" waxaa loola jeedaa Golaha hawl-fulinta ee lagu xusay Dastuurka dib loo habeeyay ee DDS ee Qodobka lam- barkiiisu yahey 57.</p> <p>2 "Dawladd" waxaa loola jeeda dawladda Deegaanka Soomaalida.</p> <p>3 "Bayaan tirsi 14/1987" waxaa loola jeedaa bayaanka qeexaya awoodaha & waajibaaadka Hay'ad- daha fulinta ee DDQS ee 14/1987</p>	<p>አዋጅ ቁጥር ፴፬/፲፱፻፺፬ የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት የገቢዎች ቢሮ ማቋቋሚያ አዋጅ</p> <p>የክልሉ የገቢዎች ቢሮ ማቋቋም አስፈላጊ ሆኖ በመገኘቱ :-</p> <p>በሶማሌ ክልላዊ መንግሥት በተሻሻለው የክልሉ ሕገ መንግሥት አንቀጽ ፵፱/፫.ሀ/ መሠረት የሚከተለው ታውጇል :-</p> <p>ክፍል አንድ ጠቅላላ</p> <p>አንቀጽ ፩ :- አጭር ርዕስ</p> <p>ይህ አዋጅ የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት የገቢዎች ቢሮ ማቋቋሚያ አዋጅ ቁጥር ፴፬/፺፬ ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል ።</p> <p>አንቀጽ ፪ :- ትርጓሜ</p> <p>በዚህ አዋጅ ውስጥ የቃላት አገላለጽ ሌላ ትርጉም የማይሰጥ ካልሆነ በስተቀር :-</p> <p>፩. "የካቢኔው ምክር ቤት" ማለት በተሻ ሻለው የክልሉ ሕገ መንግሥት አንቀጽ 57 መሠረት የተደነገገው አካል ነው</p> <p>፪. "መንግሥት" ማለት የሶማሌ ክልል መንግሥት ነው ።</p> <p>፫. "አዋጅ ቁጥር 14/1987" ማለት የሶማሌ ብሔራዊ ክልላዊ መንግሥት የአስፈጻሚ አካላት ሥልጣንና ተግባ ራቸው ለመወሰን የወጣ አዋጅ ቁጥር ፲፬/፲፱፻፹፯ ነው</p>	<p>Proclamation No: 34/2002</p> <p>The proclamation to provide the es- tablishment of Revenue Bureau of the Somali Regional state.</p> <p>WHEREAS, it is found necessary to establish Regional Revenue Bureau. Now, therefore, the council of the Somali Region in accordance with Art. 49 (3,A) of revised constitution of the Region, it is hereby proclaimed as follows;</p> <p>PART ONE GENERAL</p> <p>Art1. <i>Short title</i> This proclamation may be cited as "The Somali Regional State's Revenue Bureau" establishment proclamation No 34/2002</p> <p>Art 2. <i>Definition:-</i> Unless the context requires otherwise in this proclamation;</p> <p>1. "Cabinet" means the cabinet stipulated under Art 57 of the Revised constitution of the Region.</p> <p>2. "State" means the state of Somali Region.</p> <p>3. Proclamation No 14/1995 " means a proclamation to provide the def- inition of the power & duties of executive Organs of the Somali national Regional State.</p>
---	---	---

QAYBTA LABAAD

3. Aasasid:

1. xafiiska dakhliga oo halkan loogu yeedhayo "Xafiiska" ayaa lagu aasaasay oo ah Xafiis madax banaan oo dawlaadeed isagoo leh jiritaan sharci.
2. Xafiisku wuxuu hoos yimadaa xafiiska xidhiidhinta Maaliyada & Horumarinta Dhaqalaaha ee DDS.

4. Ujeedooyinka:-

Ujeedada xafiisku waxa ay noqonaysaa fududaynta xaaladaha lagu uruuriyo dakhliga dawlada si nidaamsan, hufan oo waqti cayiman loona hago ururi-nteeda

Qaybta Saddexaad

Qod 5. Awoodaha & waajibaadka xafiiska.

Xafiisku waxa uu yeelan- yaa awoodaha & waajibaa- dyadan soo socda:-

1. In uu dhiso nidaamiyo kormero, dabagal loogu talo galay sidii dakhliga dawlada loogu uruurin lahaa si hufan.
2. In uu xaqiijiyo xaddaynta, ururinta & dhawritaanka xisaabaadka dakhliga & sidoo kale dakhliga ay wada jir u leeyihiin dawlada federaalka & ta deegaanka iyadoo la raacayo sharciga u yaala.
3. Iyadoon wax loo dhimayn qodob hoosaadka (1) & (2) ee qodobkan, awoodaha & waajibaadka lagu siiyay xafiiska maaliyada Qod. 17 bayaanka 14/1987 & sharciyada kale ee khuseeya dakhliga ayaa halkan lagu siiyey xafiiska dakhliga.
4. In uu guto waajibaadyada kale ee ka caawinaya kor u qaadida qabashada hawlihiisa.
5. In uu dhaqangaliyo dhamaan shuruucda canshuuraha & sharci kasta oo ku wajahan arimaha Dakhliga oo ay soo saaraan Dawladda Federaalka & ta Deegaanku

ክፍል ሁለት

አንቀጽ ፫ ስለማዳዳም

፩. የሱማሌ ክልል የገቢዎች ቢሮ ከዚህ በኋላ "ቢሮ" እየተባለ የሚጠራ ራሱን የቻለ ሕጋዊ ሰውነት ያለው ተቋም ሆኖ በዚህ አዋጅ ተቋቁሟል፤

፪. ቢሮው ተጠሪነቱ ለፋይናንስና ኢኮኖሚ ልማት ማስተባበሪያ ጽ/ቤት ይሆናል።

አንቀጽ ፬ አላማዎች

የቢሮው አላማ የመንግሥት ገቢዎች ሥርዓት ባለውና በተቀላጠፈ መንገድ በወቅቱ እንዲሰባሰቡ ለማድረግ ሁኔታዎችን ማመቻቸት አሰባሰቡንም በበላይነት መምራት ይሆናል።

ክፍል ሦስት

አንቀጽ ፭ የቢሮ ሥልጣንና ተግባራት
ቢሮው የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖረዋል።

፩. የመንግሥት ገቢዎችን በተቀላጠፈ መንገድ ለማሰባሰብ የሚያስችሉ የቁጥጥርና የክትትል ሥርዓቶችን ይዘረጋል።

፪. አግባብ ባለው ሕግ መሠረት የመንግሥት ገቢ እንዲሁም የፌዴራል መንግሥትና የክልል የጋራ ገቢ በሚገባ መወሰኑን፣ መሰብሰቡን፣ ሂሳቡን በሚገባ መያዙን ያረጋግጣል፤

፫. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ ፩ና፪ የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ በአዋጅ ቁጥር ፲፬/፳፯ አንቀጽ ፲፯ ለፋይናንስ ቢሮ ተሰጥቶ የነበረውን ገቢዎችን የሚመለከት ሥልጣንና ተግባራት በዚህ አዋጅ መሠረት ለገቢዎች ቢሮ ተሰጥቷል።

፬. ሥራውን ለማስፈጸም የሚረዱ ሌሎች ተግባሮችን ያከናውናል።

፭. በፌዴራልና በክልል ደረጃ የወጣ ማንኛውም የታክስና ቀረጥ የማመላከት ህጎችን መተግበር።

PART TWO

Art. 3 Establishment.

1. The Somali Region Revenue Bureau Herein referred as to Bureau is hereby established as autonomous Regional Institution having juridical personality.
2. The Bureau is accountable to the co-ordinating office for finance & economic Development.

Art. 4. Objectives.

The objective of the Bureau shall be to facilitate conditions for the systematic, efficient and timely collection of Government revenues and to direct their collection.

PART THREE

Art. 5. Powers and Duties of the bureau.

The Bureau shall have the following powers and duties:-

1. To set up systems of supervision and follow up aimed at the efficient collection of Government revenues.
2. To ensure the due assessment collection and proper keeping of accounts of Government revenues as well as the concurrent joint revenues of Federal & Regional Governments in accordance with the relevant laws.
3. without prejudicing Art. 1 & 2 of this Article, the Bureau shall have the powers and duties vested to finance Bureau under Art. 17 of proclamation No 14/1987 as it relevant to revenue.
4. To perform such other duties as to help to enhance the carrying out of its activities.
5. To implement All laws on tax issued by the Federal & Regional states on Revenue

- 6. Qaab dhismeedka Xafiiska.
Xafiisku waxa u yeelanaya:-
 - 1. Madax xafiiseed Dawladdu magacawdo golaha Hawlfulintu marka Madaxwaynuhu soo hordhigo.
 - 2. shaqaalaha lagama maarmaanka ah
- 7. Awoodaha & Waajibaadka madaxa xafiiska
 - 1. Madaxa xafiisku waa in uu noqdaa gudoomiyaha fulinta xafiiska sidaasna ku hagua kuna maamulaa hawlaha xafiiska.
 - 2. iyadoon la cayimayn awoodaha & waajibaadka guud ee lagu xusay qodob hoosaadka (1) ee qodobkan madaxu waa inuu;-
 - B) adeegsadaa awoodaha & waajibaadyada xafiiska lagu siiyey qodobka shanaad (5) ee bayaankan.
 - T) shaqaaleeyaa maamulaana shaqaalaha xafiiska si waafaqsan sharciyada shaqaalaha dawlada
 - J) diyaariyaa barmaamijka shaqo sanadeedka & miisaaniyada ee xafiiska isla markaana dhaqan geliyaa marka la ansixiyo.
 - X) adeegsadaa kharashka si waafaqsan miisaaniyada la ansixiyey & qorshe hawleedka xafiiska.
 - K) Matalaa xafiiska marka lala macamiloonayo cid kale.
 - C) u gudbiyaa warbixinta hawlaha xafiiska golaha Hawlfulinta & qaybaha kale ee uu u tirsanyahay.
 - 3. madaxu wuxuu u wakiilan karaa qayb ahaan awoodihiisa & waajibaadkiisa madaxda kale & shaqaalaha xafiiska ilaa inta lagama maarmaanka u ah waxqabadka xafiiska.

Qaybta Afraad

- 8. Miisaaniyada:-
Miisaaniyada xafiiska waxa qoondaysa dawladda.
- 9. Diiwaanaada Xisaabaadka:-
 - 1. xafiisku waxa uu xafidaya Diiwaanada xisaabaadka oo sax ah dhamaystirana.
 - 2. Diiwaanaa xisaabaadka & qoraalada maaliyada xafiiska waa in uu xisaabiyada sanad kasta hanti dhawrka guud ama hanti dhawr u xil saaray.

አንቀጽ ፮

ሰበብ ጽ/ቤት

ቢሮው:-

- ፩. በክልሉ ርዕሰ መስተዳድር አቅራቢነት በክልሉ ካቢኔ የሚሾም ኃላፊ እና
 - ፪. ሌሎች አስረገገ የሆኑት ሠራተኞች ይኖረዋል
- አንቀጽ ፯ የቢሮ ኃላፊ ሥልጣንና ተግባራት
- ፩. የቢሮው ኃላፊ የቢሮው ዋና ሥራ አስፈጻሚ በመሆን የቢሮን ሥራዎች ይመራል፤ ያስተዳድራል።
 - ፪. የቢሮ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ /፩/ አጠቃላይ አነጋገር እንደተጠበቀ ሆኖ ኃላፊ፡-
 - ሀ/ በቢሮ አዋጅ አንቀጽ ፭ መሠረት ለቢሮ የተሰጡት ሥልጣንና ተግባሮች ያስፈጽማል።
 - ለ/ በሲቪል ሰርቪስ ሕግ መሠረት የቢሮ ሠራተኞች ይቀጥራል፤ ያስተዳድራል።
 - ሐ/ የቢሮ ዓመታዊ የሥራ ፕሮግራምና በጀት ያዘጋጃል ሲደድቅም ይተገበራል።
 - መ/ ለቢሮ የተፈጸደ በጀትና የሥራ ፕሮግራም መሠረት ንገዘብ ወጪ ያደርጋል።
 - ሠ/ ቢሮው ከሦስተኛ ወገኖች ጋር የሚያደርገው ግንኙነቶችን ቢሮውን ይወክላል።
 - ረ/ ለካብኔውና ለተጠሪው ጽ/ቤት ሰበብ ሥራዎች ሪፖርት ያቀርባል።
 - ፫. ለቢሮ ሥራ አስረገገ ሆኖ ሲገኝ ሥልጣንና ተግባሩን በከፊል ለሌላ ኃላፊዎችና ሠራተኞች በውክልና ይሰጣል።

ከፍላ አራት

ልዩ ልዩ ደንቦች

- አንቀጽ ፳ በጀት የቢሮው በጀት በመንግሥት ይመደባል
- አንቀጽ ፴ የሂሳብ መዛግብቶች
 - ፩. ቢሮው የተግባር ትክክለኛ የሆኑ የሂሳብ መዛግብቶች ይይዛል።
 - ፪. የቢሮው የሂሳብ መዛግብቶችን ንገዘብ ነክ ሰነዶች በዋናው አዲተር ወይም አርሱ በሚሰጡት አዲተሮች በየዓመቱ ይመረመራሉ።

Art. 6 Organization of the Bureau
The Bureau shall have:-

- 1. A head to be appointed by Cabinet upon the recommendation by the president.
 - 2. Other necessary staff.
- Art. 7- Power & duties of the Bureau Head.
- 1. The head shall be the Chief executive officer of the Bureau and through this directs and administers activities of it.
 - 2. Without limiting the Generality of the powers and duties specified under sub-article 1 of this Article the head shall
 - A. Implement the powers and duties vested to the Bureau
 - B. Employ administer the employees of the Bureau in accordance with Civil Services law.
 - C. Prepare the annual work program and Budget of the Bureau and implement the same upon approval.
 - D. Effect expenditure, in accordance with the approved budget and work program of the Bureau.
 - E. Represent the Bureau in all its dealing with third parties.
 - F. Submit report on the activities of the Bureau to the Cabinet and to whom it is accountable.
 - 3. The Head may delegate part of his powers and duties to the other officials and employees of the Bureau to the extent necessary for the efficiency of the Bureau.

PART FOUR

Miscellaneous provisions

- Art. 8. Budget.
The Budget of the Bureau shall be allocated by the state.
- Art.9. Books of accounts.
 - 1. The Bureau shall keep complete and accurate books of accounts.
 - 2. The Books of accounts and financial documents of the Bureau shall be audited annually by the auditor General or by auditors designated by him.

- 10. **Xarunta xafiiska:-**
Xarunta xafiisku waxa ay noqonaysaa Magalada Jig jiga, has ahaate, waxa uu laamo ku yeelan karaa Gobolada & degmooyinka Deegaanka.
- 11. **Waajibka la shaqaynta:-**
Qof kasta waajib la shaqaynteed ayaa ka saran dhaqan gelinta bayaankan.
- 12. **Awooda wax ka beddelka:-**
Bayaankan waxaa wax ka beddeli kara golaha Xildhibaanada deegaanka keliya.
- 13. **Sharciiga aan la adeegsan Karin:-**
Sharciyada, xeerarka, awaamiirta & dhaqanada aan waafaqsanayn bayaankan wax saamayn ah kuma yeelanayaan ari-maha lagu qeexay bayaankan.
- 14. **Muddada Dhaqan Galka:-**
Bayaankani waxaa uu dhaqan gelayaa maalinta lagu daabaco Dhol Gazeta.

Jig Jiga

C/rashiid Duulane Rafle.
Madaxweynaha D.D.Soomaalida.

አንቀጽ ፲ ዋናው ዋና መ/ቤት
የቤ.ር.ው ዋና መ/ቤት በጅጅጋ ከተማ ሲሆን እንደአስፈላጊነቱ በየዞኖችና ወረዳዎች ቅርንጫፍ ጽ/ቤት ማቋቋም ይችላል ።

አንቀጽ ፲፩ የመተባበር ግዴታ
የዚህን አዋጅ ለማስፈጸም ማንኛውም ሰው የመተባበር ግዴታ አለበት ።

አንቀጽ ፲፪ የማሻሻል ሥልጣን
ይህ አዋጅ ሊሻሻል የሚችለው በክልሉ ም/ቤት ብቻ ነው ።

አንቀጽ ፲፫ ተፈጻሚነት ስለሌላቸው ሕጎች
በዚህ አዋጅ በተሸፈኑ ጉዳዮች የሚቃረኑ ማንኛውም ሕግ ፣ ደንብና ልማድ ተፈጻሚነት አይኖራቸውም ።

አንቀጽ ፲፬ የሚጸናበት ጊዜ
ይህ አዋጅ በዶ.ል ገዢነት ታትሞ ከመጣበት ቀን ጀምሮ የጸና ይሆናል ።

ጅጅጋ

አብይራሽድ ጸላሌ ረፍሌ
የሱማሌ ክልላዊ መንግሥት
ፕሬዚዳንት

Art.10. Head office.
The head office of the Bureau shall be in Jijiga it may have branches in Zones and wordas as may be necessary.

Art.12. The power to amend.
This proclamation can be amended by the Regional Council only.

Art.13. In applicable laws.
Any law, Regulation or directives that contravenes this proclamation or relate to matters provided for herein shall be inapplicable.

Art.14. Effective Date.
This proclamation shall enter into force upon its publication on Dhol Gazetta.

Ji jiga

Abdirahid Dulane Rafle
President of the Somali Regional State